

EL INCREMENTO DE LA CONSTRUCCIÓN INTRANSITIVA EN LATÍN TARDÍO

I. INTRODUCCIÓN

Todas las sintaxis y estudios sintácticos están de acuerdo en admitir que durante la época de la historia de la lengua latina que se conoce como latín tardío se incrementa mucho el uso intransitivo de verbos transitivos o de verbos que en latín clásico se usaban como transitivos. Recordemos ahora sólo a un autor por ser relativamente reciente y por ofrecer una lista bastante completa de verbos transitivos usados como intransitivos: se trata de Leif Feltenius¹; este autor recoge, para lo que él llama 4.º período (180 al 600 después de Cristo), nada menos que 248 verbos usados intransitivamente. Y ello frente a los 68 casos del período 3.º (14-180 d. C.), a los 28 (prosa) más 30 (verso) del período clásico (81 a. C.-14 d. C.), y a los 31 del primer período (250-81 a. C.). Evidentemente el uso intransitivo de verbos transitivos aumenta claramente en latín tardío; de acuerdo con las cifras del citado autor, se puede establecer el siguiente cuadro que es muy clarificador:

<i>Período 1.º</i> (250-81 a. C.)	<i>Período 2.º</i> (81 a. C.-14 d. C.)		<i>Período 3.º</i> (14-180 d. C.)	<i>Período 4.º</i> (180-600 d. C.)
31	prosa 28	verso 30	68	248

¹ L. Feltenius, *Intransitivizations in Latin*, Uppsala, 1977.

El *corpus* utilizado por Feltenius es lo suficientemente amplio como para que estas cifras merezcan credibilidad en función a responder realmente a un estado de lengua: diccionarios, sobre todo el *TLL*², índices y sintaxis latinas como la de Szantyr y otras.

Es evidente, pues, que el uso intransitivo aumenta en latín tardío.

Las razones que se han dado para explicar este fenómeno se pueden recoger más o menos en los siguientes puntos:

a) históricamente, se ha explicado muchas veces como una elipsis del complemento directo³. En este caso la persona que habla fija únicamente su atención en la acción verbal y se despreocupa del complemento, según señala Bassols⁴.

b) Se ha explicado también el fenómeno como consecuencia de la elipsis del pronombre reflexivo usado normalmente para atribuir al verbo transitivo una acepción intransitiva. Son muchos los autores que han aducido esta causa: Kühner-Stegmann, Bassols, Hofmann, Wackernagel, Szantyr y otros.

c) Y por último, otra causa aducida para explicar el aumento del uso intransitivo en latín tardío es la influencia de los participios de presente de los verbos cuyas formas pasivas admiten también una acepción media (*mutor* 'soy movido' y 'me muevo'), pues dichos participios tienen también una acepción activa y media (o reflexiva); así *mutans* 'el que mueve' y 'el que se mueve' determina que *muto* 'muevo' pase a significar también 'me muevo'.

Nos parece que estas causas no explican suficientemente el fenómeno; y no lo explican por las siguientes razones:

La elipsis del complemento directo sólo explica el uso intransitivo de un número muy reducido de verbos transitivos y que no son precisamente los verbos que con más frecuencia admiten el uso intransitivo en latín tardío. Esa elipsis explicaría el uso intransitivo de *appellere*, *applicare*, *dirigere*, *habere* (= *habitare*), *mittere* (= *exire*), *mouere*, *mutare*, *ponere*, *soluere*, *tenere*. Es un número reducido de verbos si tenemos en cuenta la gran cantidad de intransitivizaciones que se dan. Por otro lado, en la mayoría de los usos intransitivos, lo que se da no es precisamente una elipsis del complemento directo;

² El mismo señala que ha tenido acceso al material del *Thesaurus* todavía no publicado.

³ Cf. L. Hermodsson, *Reflexive und intransitive Verba im älteren Westgermanischen*, Uppsala, 1952, págs. 63 sigs.

⁴ M. Bassols, *Sintaxis latina*, I, Madrid, 1976, pág. 277.

lo que sucede es que el complemento o lo que sería complemento en el uso transitivo clásico, pasa a sujeto en el uso intransitivo. En este caso no se puede hablar de elipsis del complemento, sino de cambio de relaciones de los elementos dentro de la frase. Un ejemplo: *reclinare* y *caput*, en un uso transitivo del verbo, forman un tipo de relaciones, en el cual *caput* sería complemento directo de *reclinare*, cuyo sujeto sería una persona o un animal. En el uso intransitivo, sin embargo, no hay elipsis de *caput*, sino que *caput* pasa a ser sujeto de la acción expresada en *reclinare*, que se convierte en intransitivo. Y lo mismo sucede en otros muchos casos: *cogere* y *ciues*; *compescere* y *tempestas*; *curuare* y *genu*, etc. No se puede hablar, pues, de elipsis del complemento directo, sino de cambio de relaciones a nivel sintáctico. En último caso hay elipsis de aquello que ha sido la causa de la acción verbal, pero no de aquello que es afectado por la acción verbal. Después volveremos sobre ello.

El segundo motivo que se aducía como determinante del uso intransitivo de verbos transitivos era la elipsis del pronombre reflexivo *se*. Esto nos parece que no es causa determinante del uso intransitivo; no es nada más que la constatación de un hecho. En último caso, lo que hay que hacer es explicar por qué se produce esa elipsis; lo más probable es que el uso elíptico sea una consecuencia del tipo concreto de relación sintáctica que se produce en estos casos. Hay, pues, que explicar la naturaleza de esa relación sintáctica y por qué ésta permite la elipsis.

Por último, una tercera causa que se aducía era la influencia del participio de presente de determinados verbos. Evidentemente se trata de un recurso a la analogía, que fue tan útil para los neogramáticos del siglo pasado; pero los recursos a la analogía, se ha demostrado ya con frecuencia, no son válidos en la mayoría de los casos.

Nuestro propósito en este trabajo es analizar con cierto detenimiento este fenómeno, a partir sobre todo de un *corpus* considerable, con el fin de explicarlo más satisfactoriamente.

El análisis del fenómeno se puede hacer, pensamos, en un doble sentido: por una parte, un análisis puramente interno y, por otra, se debe hacer un intento de buscar las causas, sin duda externas, que influyen en la frecuente aparición de este fenómeno en latín tardío. El estudio interno ha de ser exclusivamente lingüístico; en el externo, se deberán buscar causas sobre todo contextuales.

II. CONSIDERACIONES LINGÜÍSTICAS

El fenómeno del uso intransitivo de verbos transitivos en latín tardío no se debe a la existencia de elipsis ni de analogías. Desde un punto de vista lingüístico, debe encuadrarse en lo que se ha llamado «ergatividad»: se llama generalmente «ergatividad» al paralelismo sintáctico entre el objeto de un verbo transitivo y el sujeto de un verbo intransitivo⁵. En nuestro caso no se trata exactamente de paralelismo sintáctico, por cuanto el objeto en la construcción transitiva (*qui mouet terram*) aparece como acusativo, mientras que en la intransitiva (*terra mouet*) lo hace como nominativo. El latín no es una lengua de construcción ergativa. Pero sí hay un paralelismo semántico: desde un punto de vista semántico, la relación entre *terra* y *mouere* es la misma en ambos casos; tanto *terram* como *terra*, en una construcción y en otra, es aquello que se ve afectado por la acción verbal expresada en el verbo.

A este respecto conviene, en primer lugar, recordar lo que ha apuntado Lyons⁶ en torno a la ergatividad y transitividad, y, en segundo lugar, recurrir a la teoría de los casos semánticos de un generativista como Fillmore.

Señala Lyons que se puede hacer una clasificación de los verbos a base del número de «nominales» (nombres, pronombres, formas nominales) con los que pueden combinarse en los núcleos de las oraciones. Con arreglo a esta clasificación, se puede hacer, en principio y por lo que a nosotros nos atañe ahora, una doble clasificación:

a) verbos que requieren un solo nominal, como *morir*, que Lyons llama verbos «de un lugar»; el único lugar asociado a morir se llena con *Juan* para formar el núcleo de la oración *Juan muere*.

b) verbos que requieren dos nominales, como *matar*; es un verbo «de dos lugares», de modo que el primero se llena con el sujeto y el segundo con el objeto: *Juan mató a Guillermo*.

⁵ J. Lyons, *Introducción a la lingüística teórica*, trad. de R. Cerdà, Barcelona, 1971, pág. 355.

⁶ *Ob. cit.*, págs. 302 sigs.

Pero esta distinción no tiene unas fronteras muy claras porque hay verbos que se pueden combinar con uno (en este caso serían intransitivos) o con dos lugares (uso transitivo). En efecto, tengamos el verbo *cogere* y el «nominal» *uenti*; sin necesidad de introducir más nominales, se puede generar con ellos dos una frase, que, a nivel de realización o de estructura superficial, debe aparecer con *cogunt* como verbo y con *uenti* como sujeto sintáctico; estamos evidentemente en un uso intransitivo del verbo *cogere*. Ahora bien, si a esos dos elementos se suma en el proceso generativo un «causativo», por ejemplo *Aeolus*, lo que puede aparecer a nivel de realización no es ya lo anterior, sino esto otro: *Aeolus cogit uentos*. Estamos entonces en un uso transitivo del mismo verbo. En consecuencia, el uso intransitivo de este verbo (*uenti cogunt* 'los vientos se reúnen') no es producto de una elipsis, y mucho menos de una elipsis del complemento directo, ya que el que hace esas funciones en el uso transitivo sigue apareciendo en otra función sintáctica, que no semántica, en la frase intransitiva. En último caso, lo que habría sería una elipsis del «causativo», aunque no se trata de una elipsis, sino de un nivel en el proceso generativo anterior a la aparición del «causativo».

A la doble distinción que hacíamos antes, habría que añadir, pues, un tercer grupo:

c) verbos que, sin modificación alguna de voz, pueden combinarse a nivel de realización con un nominal (*uenti cogunt*) o con dos (*Aeolus cogit uentos*); en el primer caso se trata de un uso intransitivo y en el segundo de un uso transitivo.

Ahora bien, en lo que se refiere a este tercer grupo conviene hacer alguna consideración más: el verbo no ha sufrido ninguna modificación en lo que a la forma de la categoría voz se refiere (*cogunt* y *cogit* pertenecen los dos a lo que se llama forma activa); pero sí ha sufrido modificaciones de número en función del sujeto sintáctico: en *uenti cogunt* el sujeto sintáctico es *uenti* y, por ello, la forma del verbo es la del plural, mientras que en *Aeolus cogit uentos* el sujeto sintáctico es *Aeolus* y la forma del verbo la del singular. Pero esto ha sucedido a nivel sintáctico o, de otra forma, a nivel de realización o de estructura superficial; a nivel semántico o de estructura profunda no ha habido un cambio tan radical, sino solamente la introducción de un nuevo elemento: el «causativo». A nivel semántico el *uenti* de *uenti cogunt* tiene la misma relación con el verbo *cogere* que la que tiene

el *uentos* en *Aeolus cogit uentos* con el mismo predicado. En otras palabras, el sujeto sintáctico de *uenti cogunt* es el mismo caso semántico que el objeto sintáctico de *Aeolus cogit uentos*. Ese caso semántico es lo que Fillmore ha llamado «objetivo»⁷; este es, dice Fillmore, el caso semánticamente más neutro; es el caso de cualquier cosa cuyo papel en la acción o estado representado por el verbo es identificado por la interpretación semántica del propio verbo; el concepto, pues, de «objetivo» se limita a las cosas que se ven afectadas por la acción o el estado representado en el verbo; no se puede confundir con el objeto directo, ya que «objetivo» puede ser el sujeto de un verbo en pasiva o de un verbo intransitivo.

En definitiva, pues, en estos verbos que admiten la combinación con uno o con dos «nominales» debe quedar claro que el «nominal» que se repite o, mejor, que el «nominal» que aparece como objeto en el uso transitivo y como sujeto en el intransitivo es, a nivel semántico, el mismo caso: el «objetivo», el cual, a nivel de realización sintáctica puede aparecer como sujeto o como objeto.

Los tres grupos de verbos que acabamos de ver se pueden clasificar también de la siguiente forma:

- a) sólo intransitivos.
- b) sólo transitivos.
- c) intransitivos-transitivos.

Entre los grupos a) y b) la relación intransitividad-transitividad está lexicalizada (*morir / matar*). Es en los verbos del grupo b) donde se puede hablar de elipsis del complemento directo en construcciones que no cabe llamar sino pseudointransitivas (*comemos a las dos*): en este tipo de verbos el sujeto sigue siendo el mismo en la construcción transitiva y en la aparentemente intransitiva (*comemos a las dos* y *comemos caviar a las dos*) y no sucede —cosa que sí ocurre en los verbos que son objeto de este trabajo— que el objeto de la construcción transitiva pase a sujeto en la intransitiva (cf. el ejemplo ya citado: *Aeolus cogit uentos* y *uenti cogunt*).

En el grupo c) la relación intransitividad-transitividad no está lexicalizada, sino, en el mejor de los casos, gramaticalizada. En este

⁷ Ch. J. Fillmore, «The Case for Case», en F. Bach - R. Th. Harms, *Universal in Linguistic Theory*, Nueva York, 1968, págs. 24 sigs.

grupo lo que nos encontramos, al menos en lengua latina, es lo siguiente:

	Nivel semántico	Nivel sintáctico
U		
S		
O		
I		A) sujeto + verbo sin marca de voz
N		<i>uenti cogunt</i>
T		
R	1 nominal + verbo)	B) sujeto + verbo con marca de voz
A	(objetivo + verbo)	<i>uenti coguntur</i>
N	'uenti' 'cogere'	
S		C) sujeto + verbo con marca léxica
I		<i>uenti se cogunt</i>
T		
I		
V		
O		
U		
S		
O		
T		a) sujeto agente + verbo sin marca de voz
R		+ objeto directo
A	2 nominales + verbo	<i>Aeolus cogit uentos</i>
N	(obje. + causativo + ver.)	
S	'uenti' 'Aeolus' 'cogere'	b) sujeto paciente + verbo con marca de
I		voz + agente marcado gramaticalmente ⁸
T		<i>uenti coguntur ab Aeolo</i> ⁹
I		
V		
O		

La única diferencia entre el uso intransitivo y transitivo de los verbos de este grupo está en la aparición, en el uso transitivo, de un nuevo nominal «causativo» a nivel semántico, el cual, a nivel sintáctico, puede realizarse de distintas formas. El nominal «objetivo» sigue

⁸ En latín normalmente «ablativo agente».

⁹ Aquí habría que plantear el problema del uso de la pasiva bipartita en verbos del grupo b) (sólo transitivos). Se trataría en definitiva de un uso intransitivo, semejante a los de B).

siendo el mismo, a pesar de que a nivel sintáctico pueda variar su realización gramatical.

Evidentemente, dentro del uso intransitivo, las realizaciones sintácticas A), B) y C) sólo se diferencian en que en B) se ha marcado gramaticalmente el uso intransitivo de este verbo y en C) lexicalmente mediante el pronombre reflexivo; generalmente sólo se llama uso intransitivo a la realización A); de acuerdo con el esquema anterior resulta que las otras realizaciones son tan intransitivas como A), con la única diferencia de que esa intransitividad está marcada de alguna forma. De hecho, los verbos que vamos a tratar aquí admiten en latín las tres realizaciones: Feltenius, tras recoger los ejemplos de la realización A), recuerda siempre que aparecen también con las otras dos realizaciones.

En este momento cabría hacerse las siguientes preguntas:

- a) Dentro del uso intransitivo ¿qué lenguas prefieren la realización A), la B), o la C) o cualquiera otra, que también puede haber?
- b) Dentro de una misma lengua ¿hay uniformidad a la hora de acudir a una realización concreta o puede haber cambios desde un punto de vista diacrónico o de contexto literario?
- c) Dentro de una misma lengua ¿hay algún tipo de verbos especialmente aptos para algunas de las realizaciones apuntadas, concretamente para la realización A)?

No vamos a entrar, porque se sale fuera de nuestra capacidad y de nuestras pretensiones, en la respuesta a la primera pregunta. En lo que se refiere a la segunda, cuya respuesta ha de ponerse en relación precisamente con el hecho de que el uso intransitivo sea más frecuente en latín tardío y en determinados textos, la dejaremos para más adelante.

Intentaremos entonces responder ahora a la tercera pregunta.

Efectivamente, hay verbos que en lengua latina y concretamente en latín tardío se prestan fácilmente a la realización A) en su uso intransitivo. Son verbos que indican algún cambio (de situación, de estado, de forma, etc.) que afecta al objetivo. Hemos recogido un corpus considerable de verbos de este tipo; los ejemplos de uso intransitivo están recogidos del libro ya citado de Feltenius; se trata, pues, de los ejemplos que generalmente se han puesto como prueba del incremento del uso intransitivo de verbos transitivos en latín tardío. Los ejemplos del uso transitivo los hemos recopilado con la

ayuda de diccionarios, sobre todo *ThLL*, índices y concordancias. Todo este corpus lo presentamos distribuido de la siguiente forma: los agrupamos en primer lugar según el tipo de cambio que experimenta el objetivo; y dentro de cada uno de estos grupos distinguiremos aquellos casos en que hemos encontrado identidad total entre el sujeto en el uso intransitivo y el objeto en el uso transitivo: ello viene a estar de acuerdo con las consideraciones lingüísticas que hemos hecho anteriormente; en aquellos casos en que no hemos encontrado ejemplos con la misma palabra en los dos usos, hemos procurado encontrarlos con palabras pertenecientes a la misma subclase o lo más cercanas posible desde el punto de vista del significado.

Pasamos ya directamente a los ejemplos; en la columna de la izquierda se disponen los usos intransitivos y en la de la derecha, los transitivos.

III. EJEMPLOS

1. *Verbos que indican cambio en general.*

mutauit et totus orbis ¹⁰ (Tert., <i>Pall.</i> , 2.3).	sedem ac locum mutant (illi) (Cic., <i>Caecin.</i> , 100).
<i>luna</i> modulationibus menstruis uariat (Tert., <i>Pall.</i> , 2.2).	caeruleum uariabunt sidera <i>caelum</i> (Ovid., <i>Fast.</i> , 3.449).

2. *Verbos que indican cambio local.*

A) La misma palabra como sujeto en el uso intransitivo y como complemento en el transitivo.

caput reclinet (Epiphan., <i>In euang.</i> , 50).	Cepheus <i>caput</i> reclinat (Cic., <i>fragm.</i> H IV, a, 665; ed. CFW Mueller).
adeo <i>uirus</i> infudit, ut (Dionys. Exig., <i>Vita Pach.</i> , 50).	tractatus haereticorum mortale <i>uirus</i> infundit (Cypr., <i>Unit. eccl.</i> , 10).
si <i>terra</i> mouet (Tert., <i>Nat.</i> , 1.9.3).	qui... <i>terras</i> mouet (Plaut., <i>Rud.</i> , 1).
<i>acies</i> utraque promouit (<i>Paneg.</i> , 2.35.4).	consul Romanus nec promouit <i>aciem</i> (Liu., 2.30.12).

¹⁰ Los ejemplos de uso intransitivo están tomados de L. Feltenius, *ob. cit.*

B) Distintas palabras en un uso y otro, pero con significado muy cercano.

- cum *ciues* coegissent (CIL 10, 478, 5s.). Orgetorix. omnem suam *familiam...* coegit (Caes., B. G., 1.4.2).
- (*milites*) ad suffragia locorum palustrium contulerunt (Amm., 17.13.18). *legiones* in mediam aciem contulit (Bell. Alex., 39.2).
- omnis *populus* congregat (Itin. Theod., 23). Chrysiippus... magnam *turbam* congregat (Cic., De nat. deor., 1.39).
- direxerunt *boves* in uia (Vet. Lat., Reg., 1.6.2). (illi) in Iudaeam *pecuedes* direxerunt (Sulp. Seu., Chron., 1.31.4).
- fundunt (*flumina*) in flumen magnum gelidas *aquas* cum funderet auster (Iul. Hon., Cosm. A 7). (Tibul., 1.1.47).
- (*fluuius*) diffundit in orientalem oceanum (Iul. Hon., Cosm., A 24). *aquam...* per agros diffunderent (Val. Max., 1.6.3).
- cum *navis* plene submergeret (Ven. Fort., Vita Radeg., 73). Pallasne... *classem* Argium... potuit submergere ponto (Verg., Aen., 1.39-40).
- ut produceret. *impatiens armata manus* (Drac., Laud. dei, 2.298). Caesar pro castris suas *copias* produxit (Caes., B. G., 1.48.3).

C) Palabras pertenecientes a la misma subclase.

a) Nombres o pronombres referidos a personas:

- (*inimici* mei) abscondent (Vulg., Psalm., 55.7). *electos* suos dominus abscondit (Greg. M., Moral., 9.24.44).
- (*ille*) contra parietem erexit (Greg. Tur., Mart., 2.45). *Tigranem* Pompeius erexit (Cic., Sest., 58).
- (*illi*) praeterquam oportet colligunt (ille) *homines...* uinculo colligauit (Cic., Resp., 3.3).
- consul...* Sullanas transtulit partes (Iren., 3.3.2). *iuuenis* Romanus *senem* infirmum... ad suos transtulit (Liu., 5, 15.7).
- non est *qui* eripiat de manibus (Epiphan., In euang., 36). ex crimine hoc *Antiphonem* eripiam (Ter., Phorm., 323).
- hac temporali luce proripuit (*mater*) proripite *hominem* pedibus huc (Plaut., Rud., 660).
- leua (*tu*) in alto (Vet. Lat., Luc., 5.4). leua *me* hoc onere (Cic., Verr., 3.140).
- plures* habuerunt consilium ut elearent inde (Vet. Lat., 27.13). (ille) *eleuauit eum* et surrexit (Vulg., Marc., 1.31).
- Nicanor autem et qui cum ipso erant... admouebant (Vulg., Macc., 2.15.25). *Burgundios* quos ipse admouerunt (Amm., 30.7.11).
- si (*quis*) ab eorum... non societate remouerit (Avell., p. 493.2). *alium* a quaestura remouit (Tiberius) (Suet., Tib., 35).
- statim proiciet *iumentum* (Chiron, 205). *uiuum...* in mare proiecerunt (Liu., 27.37.6).

- pulpitum, sub quo octo *personae* recipere possent (Greg. Tur., *Glor. Mart.*, 93). (ille) receperat *suos* in priora castra (Liu., 22.24.10).
- (*Odenatus*) ad orientem uertit (Treb., *Trig. tyr.*, 15.4). quem... ui multa uertit Achilles (Ouid., *Met.*, 12.139).
- Teuthranius*... propere ad eum conuertit (Dict., 2.3). me quoque ad Heluiam Cererem... conuerte (Iuu., 3.320-21).

b) Palabras referidas a partes del cuerpo, lugares, animales u otros conjuntos.

- omne *genu* curuet (Vet. Lat., *Phil.*, 2.10). si curuaueris... *collum* tuum (Itala, *Is.*, 58.5).
- mih... flectet omne *genu* (Vulg., *Rom.*, 14.11). flexere *caput* (aurae) (*Aetna*, 220).
- (ille) mersit (en el agua) (Ambr., *Myst.*, 3.17). *bracchia* mersit aquis (Ouid., *Met.*, 3.429).
- ad salubre consilium (illi) ualeant applicare (Greg. M., *Epist.*, 9.160). dic modos, Lyde quibus... adplicet *aures* (Hor., *Carm.*, 3.11.7).
- (*nominatiuus*) dicitur casus licet non inflectat (Pomp., *Gramm.*, 5.182.10). suum *nomen* ex Graeco nomine inflexerat Tarquinius (Cic., *Rep.*, 2.35).
- (*dies passionis*) uerno frequentare manifestum est (Cass. Fel., 71). Lucani proprium *diem* frequentet (ille) (Stat., *Silu.*, 2.7.1).
- Cares torrens* adiunxit (al Loira) (Greg. Tur., *Franc.*, 6.1). *Caelium montem* adiunxit urbi (Cic., *Rep.*, 2.33).
- Apud Lugdunum *sinodus* episcoporum coniunxit (Greg. Tur., *Franc.*, 6.1). Omnes *copias* coniunxerunt (Liu., 27.48.4).
- lapides*... uolunt (Vet. Lat., *Zach.*, 9.16). qui (escarabajos)... ingentis *pilas* uolunt (Plin., *N. H.*, 11.98).
- mare*... quod mittit Alexandriam (*Peregr. Aeth.*, 3.8). dominus... missit *uentum* magnum in mare (Vulg., *Ion.*, 1.4).
- fluminibus in quibus alia *flumina* immittunt (Hippocr., *Aer.*, 9; TLL., 7.1, 472.60). caelum *pontum*... terris immittit (Mannil., 2.89).
- serpens*... explicat (Tert., *Pall.*, 3.2). somni aura solo *uolucres pecudesque ferasque* explicat (Stat., *Theb.*, 10.142).

D) Palabras cuyo referente se ve afectado de la misma forma por la acción verbal en los dos usos.

- presbyter*... adclinat (Ven. Fort., *Mart.*, 2.97). adclinant *cacumina* alnus et ulmus (Stat., *Theb.*, 6.105).
- armatorum *mobilitas* inclinaret (Amm., 26.1.6). desiderium patriae inclinaret *animos* (Liu., 31.45.8).

- proclinarer *motus* (Tert., *Adu. Hermog.*, 41).
 (equis) *qui* in curribus iungunt (Chiron, 504).
 deiungant ab opera sua *singuli* (Bened., *Reg.*, 48.12).
sol demergit et nascitur (Min. Fel., 31.11).
 De hac spe... separantes (Avell., 801.2).
 auerte a malo (*tu*) (Vet. Lat., *Psalm.*, 33.15).
 mare... proclinet... Nereus (Ouid., *Amor.*, 2.11.39).
 Romani ponte *Ticinum* iungunt (Liu., 21.45.1).
marem non deiungunt umeris (Varro, *De re Rust.*, 2.6.4).
 collaque demersere umeris (Stat., *Theb.*, 6.850).
 ille a uirtute summum *bonum* separauit (Cic., *Ad fam.*, 5.12.2).
 militum *animos* auertit a memoria patriae (Liu., 7.38.5).

3. Verbos que indican cambio anímico o moral.

A) La misma palabra como sujeto y como complemento.

- ex hoc miraculi lumine *animus* accendit (Greg. Tur., *Franc.*, 8.15).
 incrassauit enim cor populi eius (Vet. Lat., *Is.*, 6.10).
 tanta *animi febris* his recreauit aquis (Ven. Fort., *Carm. app.*, 3.24).
 legatio quae accendere regium *animum* posset (Liu., 33.20.6).
 incrassatum est cor populi eius (Itala, *Is.*, 6.10).
adfectos animos recreauit repentina profectio Hannibalis (Liu., 21.11.13).

B) Palabras pertenecientes a la misma subclase.

a) Nombres o pronombres referidos a personas.

- quippe *qui* noluit humilitate corrigere (Bened., *Reg.*, 45.2).
 de his qui saepius correpti emendare noluerint (*Id.*, 28.1).
 (*illi*) uidentes turbabunt timore horribili (Vet. Lat., *Sap.*, 5.2).
 (*ille*)... angit (Ven. Fort., *Vita Mart.*, 1.164).
 quin *eum* corruptum... ad frugem corrigis? (Plaut., *Trin.*, 118).
 melius *istos* (scelestos) iudex... emendat (Sen., *Benef.*, 1.17.2).
 qui primo impetu turbauerunt *antesignanos* (Liu., 27.48.10).
 ego pol *illum* probe incommodis dictis angam (Plaut., *Cas.*, 157).

b) Palabras referidas al espíritu o a partes del cuerpo consideradas como sede o manifestación de sentimientos.

- si *status* uerteris *animarum* (Tert., *Anim.*, 33.2).
 quid... pro me tantu cruciatu (*tu*) affligis (Baudon., 20).
 ecce enim demutat (*ille*) in maledictionem (Tert., *Adu. Marc.*, 4.15).
 in nos uertite *iras* (Liu., 1.13.3).
 Psyche... extremis affligebat lamentationibus *animum* (Apul., *Met.*, 5.25).
 neque (*ille*) demutauit *animum* de firma fide (Plaut., *Trin.*, 1111).

eas quae meliorant (<i>Didasc. apost.</i> , 35.8).	(Christus) noxiorum animas pudore meliorat (<i>Ennod., Epist.</i> , 5.6.2).
ut... per poenitentiam reformet (<i>peccator</i>) (Ps. Aug., <i>Quaest. Test.</i> , 126.12).	mores principatus parens noster reformet (<i>Plin., Paneg.</i> , 53.1).
oculi autem Israhel ingrauaerunt (<i>Vet. Lat., Gen.</i> , 48.10).	Ingrauauit Pharao cor suum (<i>Itala, Exod.</i> , 8.32).

4. Verbos que indican cambio de estado físico en cuerpos.

A) La misma palabra como sujeto y como complemento.

sanguis congelauerat (<i>Pass. Petr. Paul long.</i> , 32).	quia frigus congelare... sanguinis tui feruorem solet (<i>Arnob., Nat.</i> , 1.11).
---	--

B) Palabras del mismo significado.

domus fulmine cremuit (<i>CGL</i> , 5.206.37)	cremat insontes hostica flamma casas (<i>Ouid., Tristi.</i> , 3.10.66).
--	--

C) Palabras de la misma subclase.

a) Nombres o pronombres referidos a personas.

comburent enim impii (<i>Comm., Instr.</i> , 2.39.10).	praefectos nauium igne comburent (<i>Flor., Epit.</i> , 2.5.3).
ille... diuino exurebat incendio (<i>Greg. Tur., Vita pat.</i> , 8.11).	Phrygios duces... exure (<i>Verg., Aen.</i> , 7.431).

b) Nombres de líquidos, alimentos, guisos, etc.

et non coolat (<i>lac</i>) intus in hominibus (<i>Anthim.</i> , 35).	cummes sanguinem coagulant (<i>Plin., N. H.</i> , 24.105).
depones de foco ut infrigidet, et uteris medicamen (<i>Ps. Apul., Herb. app.</i> , 4.1.10).	trochiscus ignitum et acre temperat infrigidando (<i>Philagr., Med.</i> , 4).
cicer... coques ut molliat (<i>Theod. Prisc., Eup. faen.</i> , 79).	inde cibum coquere ac flammae molli-re uapore sol docuit (<i>Lucr.</i> , 5.1102).
flumina et stagna siccauerint (<i>Lact., Inst.</i> , 7.3.8).	infima urbis loca... siccant (<i>Liu.</i> , 1.38.6).
cum spissauerit (<i>oleum</i>) (<i>Apic.</i> , 5.1.1).	omne (<i>lac</i>) igne spissatur (<i>Plin., N. H.</i> , 11.238).
ueretrum procadet et subinde arriget (<i>Chiron</i> , 385).	inguina arrigat tumor (<i>Priap.</i> , 2.43).
cum assant (<i>columbi</i>) (<i>Anthim.</i> , 29).	(Tobias) assauit carnes (piscis) (<i>Vulg., Tob.</i> , 6.6).

- cicer*, si bene coxerit (Anthim., 66). *cibum* coquere ac flammae mollire uapore (Lucr., 5.1102).
- cum percoxerit (*haedus*) (Apic., 8.6.9). coquom aliquem arripiamus, *prandium* qui percoquat (Plaut., *Merc.*, 579).
- aspargi* uero non debent nimium elixare (Anthim., 54). *fasciculos* (porri) quos elixasti (Apic., *Exc.*, 13).
- cum refrigerauerit («*pócima*»), deinde agitabis (Apic., 5.3.4). Neronianas is refrigerat *thermas* (Mart., 3.25.4).
- quod (*humor*) cum adsicauerit (Chiron, 476). quidam *uuam* passam foliis ficulneis inuoluunt et assicant (Colum., 12.6.3).
- cum ergo desicauerit *uua* (Oribas., *Eup.*, 4.70). calor solis... *corium* in summo citto dessicat (Cet. Fau., 10).
- cum exicauerit (*umor*) (Chiron, 677). *parietem*... exsiccant (Vitr., 2.8.2).
- antequam decoquant *folia* (Pallad., 2.17). *quae minus cruda esse poterant*, decoquebant in olla (Varr., *L. L.*, 5.108).

D) Palabras cuyo referente se ve afectado de la misma forma por el significado del verbo en ambos usos.

- cum omne concoxerit (Garg. Mart., *Med.*, 42). humanae quamdam *gentem* stirpis (Prometheus) concoquit (Varr., *Men.*, 428).
- cum factorum uitaeque *cura* excoquat (Aug., *Epist.*, 26.3). lento calore excoque *passiones* (Ambr., *Cain et Ab.*, 1.9.37).
- pes* unus a pussula mala conflauerat (Greg. Tur., *Vit. pat.*, 19.4). hoc incendium... *urbem* totam confluit (Greg. Tur., *Franc.*, 9.22).

5. Verbos que indican cambio en el estado físico de personas o animales.

A) La misma palabra en ambos usos.

- ex qua corruptione necesse habent *nerui* infestare (Chiron, 29). minus infestat (uinum) *neruos* quod... dulcescit (Plin., *N. H.*, 23.39).

B) Palabras del mismo significado.

- et circa horam decimam reficiant *laborantes* (Cass. Fel., 33). dum fessum... reficeret *militem* Nero (Liu., 27.46.7).
- si ex ratione non mitigauerit (*animal*) *veg.*, *Mulom.*, 1.52.4). nec ulium tam immasuetum *animal* quod non cura mitigat (Sen., *Benef.*, 1.2.5).

C) Palabras de la misma subclase.

a) Nombres o pronombres referidos a personas.

uixit et extinxit <i>pauper</i> (Comm., <i>Instr.</i> , 1.30.9).	nobilitas... multos <i>mortales</i> extinxit (Sall., <i>Iug.</i> , 42.4).
et si (illi) corroborauerint (Vet. Lat., <i>Iob.</i> , 27.14).	tironem <i>militem</i> opere assiduo corroborauit (Suet., <i>Gal.</i> , 6.3).
si ex labore <i>quis</i> infirmit (Oribas., <i>Eup.</i> , 1.4 Ab).	<i>hominem</i> infirmit alius uehementer fluens (Cels., 2.12.1 B).

b) Palabras referidas al estado físico de hombres, animales, a su cuerpo, o a parte del mismo.

non <i>uires</i> debilitant (Act. <i>Andr. Matth.</i> , p. 123.28).	ne intermissa consuetudo... militum debilitaret... <i>corpora</i> (Veg., <i>Mil.</i> , 2.23).
curres et non lassabis (Itala, <i>Is.</i> , 40.31).	exercitationibus... quae <i>corpus</i> ... lassent (Sen., <i>Ep.</i> , 15.4).
<i>morbidi, neofritici</i> quando laxant ualitudine (Chiron., 28).	quies laxauerat <i>artus</i> (Verg., <i>Aen.</i> , 5.857).
dicit enim quod <i>dissuria</i> sanet (Chiron, 455).	<i>quam</i> («absceso») sanare medici non potuerunt (Cic., <i>Nat. deor.</i> , 3.70).
(<i>iumentum</i>) cum iam confirmasse uisum fuerit (Chiron, 676).	glutinans medicamentum <i>aurem</i> confirmat (Chiron, 86).

6. *Verbos que indican cambio de situación o forma (de apertura a cierre o viceversa, cambio de tamaño, de color, etc.)*

A) La misma palabra en ambos usos.

ut possit (<i>cicatrix</i>) melius claudere (Chiron, 569).	propolis... <i>cicatricem</i> claudit (Plin., <i>N. H.</i> , 22.107).
<i>locus</i> ille ab utraque parte... concluderat (Greg. Tur., <i>Franc.</i> , 4.31).	pars <i>locum</i> concludere (instat) sulco (Verg., <i>Aen.</i> , 1.425).
ligno eius uiridi <i>dentes</i> incanditant (Diosc., 1.77).	dentrificium nigros <i>dentes</i> incanditant (Cass. Fel., 32).

B) Palabras de la misma subclase.

quando <i>emorroidas</i> (nom.) obcluserint (Oribas., <i>Syn.</i> , 9.4 La).	tibi obcludunt <i>linguam</i> (Plaut., <i>Mil.</i> , 605).
quae difficile cicatricant uulnera (Oribas., <i>Syn.</i> , 3.45).	hoc adiutorii genus... <i>ulcera</i> cicatricat (Cass. Fel., 48).
quae <i>ecclesia</i> ... quando implet (<i>Itin. Theod.</i> , 20).	mihī omnes <i>angulos</i> furum impleuisti in sedibus (Plaut., <i>Aur.</i> , 552).
pes eius contrahet (Chiron, 292).	contraxistis <i>frontem</i> (Plaut., <i>Amp.</i> , 52).

- ita ergo uestra *dilectio* in his omnibus exhibere festinet (Greg. M., *Epist.*, 1.78).
 frequentat ubique atque manifestat *prophetatio* cunctorum (Ps. Cypr., *Incred.*, 5).
 plus... *adfectus*... iunctae exhibent manus (Quint., *I. O.*, 11.3.116).
 apostolus manifestat carnis *resurrectionem* (Tert., *Adu. Marc.*, 5.7).

C) Palabras cuyo referente se ve afectado de la misma forma por el significado del verbo en ambos usos.

- ampliabit in eis (pedibus) *inflatio* (Chiron, 51).
 totum latus intercidito, usque quo *causa canceris* dilatauerit (Chiron, 687).
 et graue *uulnus* alit nullo sanabile ferro (Anthim., 217.21).
 leporem suspendis ad fumum. Cum colorauerit (illa) (Apic., 4.2.20).
uulnus... cito glutinat (Oribas., *Syn.*, 3.12).
 praeparat locum in quo *semen*... conglutinare possit (Soran, p. 13, 6s.).
 qui cultum (collegit), non abundauit; et qui modicum non minorauit (Vet. Lat., *Cor.*, 2.8.15).
 capsaces olei non minuet (Vet. Lat., *Reg.*, 3.17.14).
 et obscurabit super eos *dies* (Vet. Lat., *Mich.*, 3.6).
 inducta iam cicatrice scindit *uulnus* (Lact., *Mort. pers.*, 33.2).
 calciato soliam diligenter, ne soluat (illa) (Chiron, 660).
 postmodum tenuat *cicatrix* uenae (Chiron, 104).
 cum iam coeperit *cicatrix* extenuare (Chiron, 644).
 cum cicatrices uulnerum sodauerint (Chiron, 661).
 quod aliquando portus fuerit, (nunc) spatiosissimus *ortus* ostendit (Iord., *Get.*, 151).
 omnibus quibus uult reuelare *Deus* (Iren., 2.30.9).
 araneus umorem absorbens *ariditatem* ampliat (Plin., *N. H.*, 11.117).
 dilatauit enim *finis* (Val. Max., 3.4.2).
 cibus auget *corpus* alitque (Lucret., 1.589).
 septemgeminus colorat *aequora* Nilus (Catul., 11.2).
 candidum ex his («la clara de los huevos») admixtum calci uiuae glutinat *uitri fragmenta* (Plin., *N. H.*, 29.51).
 aqua *terram* colligit at conglutinat (Aug., *Gen. C. Manich.*, 2.9).
uitam longaeuam sibimet homines minorarunt (Verec., *In cant.*, 2.7).
 ea quae nostros minuit *fructus* uilitas (Ter., *Phorm.*, 1013).
 (tenebrae) finitimas *regiones* obscurauisse dicuntur (Cic., *Nat. deor.*, 2.96).
 oraque *pectoraque*... scidit (illa) (Stat., *Theb.*, 9.354).
 Parmenio *uinculum* epistulae soluens (Curt., 7.2.25).
 tenuat *armenta* uolentes (Verg., *Georg.*, 3.129).
 umor *commissuras* lapidis extenuat (Sen., *Nat. Quaest.*, 6.22.3).
 nouoque iniectu solidat grauis *harenas* (Stat., *Silu.*, 4.3.23).
 lux insequens *uictorem* uictumque ostendit (Liu., 10.12.5).
 super sanguinem et spolia reuelant *frontem* (Tac., *Germ.*, 31).

7. *Verbos que indican cambio de una situación violenta o de fuerza a contrario y viceversa.*

dum <i>pelagus</i> componit (Ven. Fort., <i>Mart.</i> , 2.2).	sed motos praestat componere <i>fluctus</i> (Verg., <i>Aen.</i> , 1.135).
<i>tempestas</i> compescuit (<i>Vita Radeg.</i> , 2.17).	<i>tempestatum furores</i> compescere (Arnob., <i>Nat.</i> , 2.11).
si <i>flabra</i> posuere (Sidon., <i>Epist.</i> , 2.2.16).	iam pone <i>metus</i> (Stat., <i>Theb.</i> , 9.895).
<i>poli</i> post <i>nubila maesta</i> serenant (Drac., <i>Laud. dei</i> , 2.157).	<i>caelum tempestatesque</i> serenat (Verg., <i>Aen.</i> , 1.255).
Sed quorum <i>lumbi</i> conuulserint (Chiron, 713).	si dolor <i>infractum</i> potuit couellere <i>pectus</i> (<i>Carm. Epigra.</i> , 1233.1).
<i>excitemus (nos)</i> et uigilemus (Caes. Arel., <i>Serm.</i> , 71).	dormientis <i>spectatores</i> metuis ne ex sommo excites (Plaut., <i>Merc.</i> , 160).
si <i>mens</i> hebetat (Cypr. Gall., <i>Deut.</i> , 187s.).	(alium) <i>oculos</i> hebetat (Plin., <i>N. H.</i> , 20.57).
prosperauit <i>opus</i> in manus eorum (Vet. Lat., <i>Macc.</i> , 1.2.47).	uti populo Romano... <i>uictoriam</i> prosperetis (Liu., 8.9.7).

8. *Verbos que indican el paso de «algo» a «algún sitio» para adaptarse a este último.*

(<i>merces</i>) quae mihi commodet (Macedon. Aug., <i>Epist.</i> , 152.1).	si... <i>culturae</i> patientem commodat <i>aurem</i> (Hor., <i>Epist.</i> , 1.1.40).
futurum reor, ut illi pro labore <i>fructus</i> adcommodet (Symm., <i>Epist.</i> , 1.17.1).	Cicero accommodauit ei («Milón») <i>uerba</i> (Quint., <i>I. O.</i> , 6.1.27):
erat (dolor) subitaneus, tanquam si <i>clauus</i> adfigens (Greg. Tur., <i>Mart.</i> , 3.10).	<i>missile</i> summo adfixit (ille) <i>clipeo</i> (Stat., <i>Theb.</i> , 12.768).
quod si adsultu signiore <i>gladius</i> defixisset (Greg. Tur., <i>Franc.</i> , 8.29).	<i>gladium</i> superne iugulo defigit (ille) (Liu., 1.25.13).
solet (<i>spina</i>) enim infigere (Oribas., <i>Eup.</i> , 4.33 La).	cum... <i>gladium</i> ... <i>hosti</i> in <i>pectus</i> infigerat (ille) (Cic., <i>Tusc.</i> , 4.50).

IV. CONCLUSIONES

Tras un recorrido a lo largo de todo el corpus anterior se imponen las siguientes conclusiones:

En primer lugar, el uso intransitivo de todos los verbos anteriores, y de algunos más que no hemos recogido, es igual al uso transitivo

en lo que se refiere a la aparición, en ambos, de un «nominal» y de un verbo que indica cambio. Tanto en un caso como en otro, el «nominal» en cuestión indica la persona o cosa que está afectada por el significado del verbo: buena prueba de ello es que, en muchos casos, se trata de la misma palabra, como hemos podido comprobar. Al no cambiar esta palabra y al no cambiar tampoco el verbo, la relación semántica que se establece entre ambos será la misma, a pesar de que cambie la función a nivel sintáctico. Y en aquellos casos en que no se trata de la misma palabra, nos encontramos con términos que pertenecen a la misma subclase de palabras, e incluso muy cercanos semánticamente.

El uso intransitivo de estos verbos no es, pues, producto de una elipsis del complemento directo que aparece en el uso transitivo, ya que ese complemento directo sigue apareciendo en el uso intransitivo. La única diferencia entre un uso y otro estriba en el hecho de que, en el transitivo, aparece, además del verbo de «cambio» y de la persona o cosa afectada por ese cambio, un «causativo». La diferencia entonces entre estos dos usos parece ser, al menos aparentemente, la misma que hay entre la pasiva bipartita y la tripartita: en ambas aparece el predicado y «aquello» que es afectado por el significado del mismo; en la tripartita aparece además un «causativo». Se podría establecer incluso la siguiente proporción:

$$\frac{\text{uso intransitivo}}{\text{pasiva bipartita}} = \frac{\text{uso transitivo}}{\text{pasiva tripartita}}$$

o bien, con ejemplos:

$$\frac{\text{caput reclinet}}{\text{caput reclinetur}} = \frac{\text{ille reclinat caput}}{\text{caput reclinatur ab illo}}$$

Casi todo el mundo está de acuerdo en que pasiva tripartita no es sino una variante estilística del uso transitivo; de acuerdo con ello *Atticus laudatur a Cicerone* no sería sino una variante de *Cicero laudat Atticum*; *ille reclinat caput* es una variante, a la que no se añade nada nuevo, de *caput reclinatur ab illo*.

Si esto es así, se puede pensar, de acuerdo con la proporción anterior, que la misma relación que acabamos de apuntar entre el uso transitivo y la pasiva tripartita, debe existir también entre el uso

intransitivo y la pasiva bipartita. Efectivamente, ya hacíamos más arriba unas consideraciones lingüísticas en las que quedaba claro que no se trata sino de dos realizaciones de una misma estructura semántica. Esto está además probado en los hechos: se puede comprobar, en efecto, que todos los verbos recogidos en el corpus anterior admiten, aparte del uso intransitivo que hemos recogido, la construcción con pasiva sin complemento agente. El recorrido que hemos hecho por diccionarios y concordancias nos ha permitido ver que esto es así.

Otra consideración que se puede hacer es que todos los verbos que hemos recogido indican algún tipo de cambio, que afecta siempre a algo o a alguien. Ello ya lo hemos apuntado en los diferentes epígrafes en que hemos agrupado el corpus. Pero un tipo de cambio en el que lo que interesa sobre todo, o mejor, lo que es absolutamente necesario es conocer la persona o cosa afectada por el cambio. Decimos esto, porque se podría argumentar que también los verbos «comer» y «matar» indican cierto tipo de cambio: el objeto de «comer» y «matar» cambia evidentemente al sufrir la acción verbal; pero siempre como resultado de la acción de un «causativo»; en el caso de estos verbos, tanto o más que el objeto, interesa el «causativo» o agente, de manera que, si se usan en forma activa, lo que aparece como sujeto a nivel sintáctico sólo puede ser agente; si no conocemos el agente o no lo queremos expresar, no se puede recurrir a la construcción intransitiva, sino que se necesita utilizar o bien la pasiva bipartita (*X es comido*, *X es matado*) o bien un verbo distinto (*X muere*).

Lo que queremos decir entonces es que estos verbos que aceptan un uso intransitivo frente a un uso transitivo del mismo verbo tienen un significado que queda completo con tal de conocer la persona o cosa que se ve afectada por el mismo; y esa persona o cosa aparece tanto en el uso intransitivo (como sujeto) como en el transitivo (como objeto directo). En definitiva, se trata de los verbos que generalmente se han llamado «ergativos».

Decíamos más arriba que, a nivel sintáctico, estos verbos, en su uso intransitivo, podían aparecer, en lengua latina, en tres realizaciones distintas:

- A) *uenti cogunt.*
- B) *uenti coguntur.*
- C) *uenti se cogunt.*

Repetimos aquí que, efectivamente, en el recorrido que hemos hecho por diccionarios, índices y concordancias, hemos podido comprobar que se dan normalmente los tres usos en todos los verbos que hemos analizado. Ya apuntábamos que las construcciones B) y C) no serían sino el resultado de marcar formalmente el uso intransitivo de alguna forma; a nivel semántico no hay diferencia entre *res bene uertat*, *res bene uertatur* y *res bene se uertat*.

Habría que señalar que en la construcción B) entrarían la mayoría de los usos medios latinos. En cuanto a la construcción C) conviene hacer algunas observaciones. Lo primero que cabe preguntarse es la relación que pueda existir entre esta construcción y la construcción llamada reflexiva: en ambas se usa la forma del reflexivo. Para ilustrar esta cuestión se puede pensar en un ejemplo del castellano: ¿qué diferencia hay entre *la piedra se mueve* y *el niño se lava*? No cabe duda de que *la piedra se mueve* entra dentro del grupo de verbos o de construcciones que nosotros hemos analizado en todo el corpus anterior. Se trata de un verbo «ergativo». Sin embargo, *el niño se lava* no es el mismo tipo de construcción ni el mismo tipo de verbo; que no es el mismo tipo de construcción está claro porque en *el niño se lava* se puede añadir el giro genuinamente reflexivo *a sí mismo* (*el niño se lava a sí mismo*), cosa que no sucede con *la piedra se mueve*; no se puede decir *la piedra se mueve a sí misma*, de la misma forma que no se puede decir *él se muere a sí mismo*. En cuanto al verbo, *lavar* no es el mismo tipo de verbo que *mover*; este último ya hemos dicho que es un verbo típicamente «ergativo»; es decir, el complemento de la construcción transitiva (*consul mouet exercitum*) puede aparecer como sujeto, sin cambiar su relación semántica con el verbo, en la intransitiva (*exercitus mouet*); sin embargo, *lavar* no es un verbo «ergativo», sino transitivo; el complemento de *lavar* en el uso transitivo no puede aparecer como sujeto en una construcción intransitiva (*mulier lauat mensam*, pero no *mensa lauat* 'la mesa se lava'). En otras palabras, en *el niño se lava*, el *se* es un auténtico complemento directo; en *la piedra se mueve* el *se* no es nada más que una marca de intransitividad.

La diferencia, pues, entre la realización C) (*uenti se cogunt*) y la construcción reflexiva (*miles se occidit*) parece clara: en el primer caso, el verbo es «ergativo», en el segundo transitivo; en *uenti se cogunt*, el *se* es marca de intransitividad, mientras que en *miles se*

occidit, el *se* es complemento directo; *-uenti se cogunt* puede ser sustituido y equivale a *uenti cogunt* (realización A) y a *uenti coguntur* (realización B)¹¹, mientras que *miles se occidit* no puede ser sustituido ni equivale a *miles occidit* ni a *miles occiditur*; en *uenti se cogunt* no hay cabida para un reforzamiento reflexivo del pronombre, cosa que sí sucede en *miles se occidit* (*miles se ipsum occidit*).

Concluimos este punto. Los verbos que aumentan su uso intransitivo en latín tardío son verbos a los que generalmente se ha llamado «ergativos» en otras lenguas; es decir, aquellos verbos que tienen como sujeto en el uso intransitivo la misma o parecida palabra que funciona como complemento en el uso transitivo. En otras palabras, en época tardía aumenta, en lengua latina, algo muy parecido a lo que se ha llamado construcción ergativa.

V. CONSIDERACIONES CONTEXTUALES

En la pequeña introducción que hacíamos al principio de este trabajo recogíamos en un cuadro estadístico cómo el uso intransitivo de verbos transitivos va aumentando poco a poco a medida que se avanza en la historia del latín; muchos verbos que en clásico son siempre transitivos aparecen como intransitivos en latín tardío. El esquema estadístico era el siguiente:

Período 1.º 250-81 a. C.	Período 2.º 81 a. C.-14 d. C.	Período 3.º 14-180 d. C.	Período 4.º 180-600 d. C.
31	58	68	248

(las cifras indican el número de verbos recogidos en Feltenius).

¹¹ No entramos aquí en la diferencia entre la construcción reflexiva y la medio-pasiva. Según P. Flobert (*Les verbes déponents latins des origines à Charlemagne*, París, 1975, pág. 387) el reflexivo *se mouere* subraya que la iniciativa del movimiento pertenece al sujeto, mientras que el medio-pasivo *moueri* marca solamente la implicación del sujeto en el movimiento. Pero esto es en su origen, ya que con el tiempo estos dos giros se convierten en variantes casi equivalentes.

Este cuadro indica claramente que a medida que avanzamos hacia atrás en el tiempo el uso intransitivo es mucho menos frecuente. La explicación, en principio, no puede ser sino diacrónica, aunque sin perjuicio de otras posibles explicaciones de las que después hablaremos:

Se está de acuerdo hoy día por parte de algunos estudiosos¹² en que hay que partir en el indoeuropeo de una etapa preflexional a partir de la cual se irían gramaticalizando las distintas funciones de los elementos dentro de la frase. Pues bien, en esa etapa preflexiva las funciones de sujeto y complemento directo no estarían marcadas con morfemas sino con subclases de palabras; en este estadio lo que existirían serían dos subclases de nombres: nombres animados y nombres inanimados. Los inanimados serían aquellos nombres incapaces de las funciones de sujeto y de llamada (el posterior vocativo); los animados serían los capaces de esas funciones, además de la de complemento directo.

A partir de ahí, y dentro de los animados, se produciría una gramaticalización: estos nombres, al ser capaces de realizar distintas funciones, empezarían a contar con una forma de acusativo distinta de la de nominativo.

Hay, pues, razones para admitir que el sistema indoeuropeo de distinciones casuales se desarrolló en realidad a partir de un sistema primitivo en el cual el nominativo era un sufijo «agentivo», que sólo se encontraba en nombres animados. De hecho muchas veces se ha definido entre autores modernos al nominativo como el caso del agente.

En un sistema como éste y dentro de una mentalidad en la que se piensa siempre en el nominativo como un agente parece lógico que aquellos verbos cuyo significado permita un uso transitivo y otro intransitivo, se adapten mejor al primero, ya que en él aparece un nominativo que es agente. Por otro lado, la tendencia normal en el latín literario y clásico fue la del aumento constante del número de verbos transitivos: la racionalidad del sistema lingüístico clásico exigiría, ante la existencia de un sistema de casos con un nominativo

¹² F. R. Adrados, «El sistema del nombre del indoeuropeo preflexional al flexional», *RSEL* 3, 1973, págs. 117-142; F. Villar, *Orígenes de la flexión nominal indoeuropea*, Madrid, 1974.

apto para la función de sujeto y acusativo apto para la función de objeto, la creación del mayor número posible de verbos transitivos.

Ello quizás explique el hecho de que el latín clásico o literario sea más dado a las construcciones transitivas, con agente y objeto, que a las intransitivas, en las que no aparece un «agentivo», mientras que lo que aparece como sujeto es en realidad el «objetivo», el cual puede tener, pero también puede no tener, el rasgo «agentivo».

Queda todavía por explicar la razón por la cual, de las tres realizaciones posibles del uso intransitivo A) *exercitus mouet*, B) *exercitus mouetur*, y C) *exercitus se mouet*, encontramos la primera de ellas con más frecuencia en latín tardío. Las otras dos construcciones, B) y C) son frecuentes, en muchos de los verbos analizados, en latín clásico.

La realización A) abunda, pues, en latín tardío. No es corriente en los períodos anteriores del latín, según se desprende del cuadro anterior, ni tampoco es frecuente en nuestra lengua, el castellano, que prefiere la realización C). Efectivamente, de todos los verbos que hemos recogido anteriormente, son muy pocos los que aceptan, por ejemplo en castellano, la construcción ergativa; sólo los siguientes, y en la mayoría de los casos con muchas reservas:

cambiar (<i>mutare</i>)	Cambió el lugar de la reunión.	El presidente cambió el lugar de la reunión ¹³ .
mejorar (<i>meliorare</i>)	La situación mejoró.	Su llegada mejoró la situación.
sanar (<i>sanare</i>)	El enfermo sanó.	El médico sanó al enfermo ¹⁴ .
blanquear (<i>incandidare</i>)	La pared blanquea.	El pintor blanquea la pared.

Como se puede comprobar son muy pocos los casos y éstos dudosos. Por supuesto que puede haber en castellano otros ejemplos de construcciones ergativas, pero nos hemos limitado a recoger verbos que se correspondan a los que hemos estudiado antes para el latín.

Lo normal en castellano es la construcción C), es decir la construcción en la que el valor intransitivo está marcado pronominalmente.

¹³ En este caso, lo normal incluso no es *el presidente cambió*, sino *el presidente hizo cambiar*, lo cual parece indicar que el rasgo ergativo ya no es inherente al verbo *cambiar*, por cuanto necesita de un verbo específico: *hacer*.

¹⁴ Esta frase sería del habla popular. Realmente, en este caso, la oposición transitivo / intransitivo está lexicalizada: *sanar / curar*.

En el caso de que la pura forma verbal aparezca en castellano en uso intransitivo, se necesita entonces marcar la transitividad o bien con un nuevo lexema

arder ——— incendiar (quemar) (cf. *cremare*)
 sanar ——— curar (cf. *sanare*)

o bien con la ayuda del verbo *hacer*

variar ——— hacer variar (cf. *uariare*)
 avanzar ——— hacer avanzar (cf. *producere*)
 rodar ——— hacer rodar (cf. *uolutare*)

En definitiva, pues, el castellano marca formalmente uno de los dos usos: el transitivo o el intransitivo. Normalmente marca el segundo con la construcción pronominal; cuando no marca el uso intransitivo, lo hace con el transitivo, ya lexicalmente, ya con un verbo factivo. El latín clásico también solía marcar el uso intransitivo, ya con *se*, ya con la forma pasiva (bipartita).

Queda, pues, aislado el latín tardío en el sentido de que en él es frecuente el uso de la misma forma verbal tanto para el uso transitivo como intransitivo. Gráficamente serían éstos los hechos tal como se presentan:

	latín clásico	latín tardío	castellano
uso intrans.	<i>uenti se cogunt o coguntur.</i>	<i>uenti cogunt.</i>	los vientos se reúnen.
uso trans.	<i>illi cogunt uentos.</i>	<i>illi cogunt uentos.</i>	ellos reúnen los vientos.
uso intrans.	<i>domus crematur.</i>	<i>domus cremuit.</i>	la casa arde.
uso trans.	<i>ille cremat domum.</i>	<i>ille cremuit casas.</i>	él quema la casa.
uso intrans.	<i>luna uariatur.</i>	<i>luna uariat.</i>	varió el curso de los hechos.
uso trans.	<i>ille uariat sententiam.</i>	<i>sidera uariant caelum.</i>	él hizo variar el curso de los hechos.

Lo que hay que explicar, pues, por fin, es el aumento del uso intransitivo en latín tardío. A este respecto conviene señalar los siguientes hechos:

1.º Muchos de los verbos usados como intransitivos, y que hemos recogido anteriormente, pertenecen a tratados técnicos.

2.º Si bien hasta ahora hemos hablado siempre de latín «tardío», lo cierto es que una gran cantidad de los verbos analizados los hemos encontrado en el llamado latín vulgar o popular y en el latín cristiano, muy cercano por lo demás al latín vulgar.

Estamos, pues, muy lejos del latín literario. La tendencia normal en este latín había sido precisamente la contraria: la del aumento constante del número de verbos transitivos¹⁵. Es entonces un fenómeno de la lengua hablada. Dentro de esta misma lengua hablada se ha podido comprobar también lo siguiente¹⁶: que de las otras dos realizaciones posibles de la intransitividad (*moueri* y *se mouere*), la prosa de arte prefiere *moueri* (así Tito Livio y Tácito), mientras que la lengua hablada prefiere *se mouere*: así Petronio; el giro pronominal es preferido también por autores técnicos, como Pomponio Mela el geógrafo, Plinio el Naturalista, la *Mulomedicina* etc.¹⁷. Esta preferencia de la literatura técnica se da también fuera del latín técnico: así lo ha comprobado, por ejemplo, Stéfanini para el geógrafo R. Blanchard¹⁸.

Se ha dicho, pues, ya con claridad que la lengua hablada y la literatura técnica prefieren el giro *se mouere* a *moueri*: nosotros hemos comprobado que en esos mismos contextos (lengua popular y literatura técnica) hay también preferencia, en época tardía, por la otra realización: *mouere* como intransitivo. Y es que el paso de *se mouere* a *mouere*, con el mismo valor, no es nada más que una manifestación del principio de economía lingüística. Para Flobert¹⁹ no hay duda de que la construcción que nosotros hemos estudiado se justifica, en primer lugar, por una razón sintáctica (con el cambio de sujeto se elimina toda ambigüedad: *cela passe le temps / le temps passe*) y, en segundo lugar, como una manifestación del principio de economía.

El uso, pues, frecuente de verbos intransitivos en latín tardío, o mejor en la literatura técnica y en la lengua hablada de época tardía,

¹⁵ J. Perret, «Sur l'accusatif du latin», *REL*, 1957, pág. 160; J. M. Tronskif, «La formazione della lingua letteraria latina», Apéndice de F. Stolz-A. Debrunner - W. P. Schmid, *Storia della lingua latina*, trad. italiana de L. Benedikter, Bolonia, 1972, págs. 176-177.

¹⁶ Cf. Flobert, *ob. cit.*, pág. 388.

¹⁷ A. Ernout, «L'emploi du passif dans la *Mulomedicina Chironis*», *Mélanges L. Havet*, París, 1909, págs. 131-150.

¹⁸ J. Stéfanini, *La voix pronomiale en ancien et en moyen français*, Aix, 1962, pág. 619.

¹⁹ *Ob. cit.*, pág. 409.

se justifica por razones lingüísticas y razones contextuales. Las lingüísticas no son precisamente las que tradicionalmente se han señalado (elipsis del complemento directo o del pronombre, o analogía con el participio de ciertos verbos), sino otras muy distintas que analizamos en la primera parte de este trabajo; las contextuales no son otras que el hecho de que estas construcciones abundan en determinado tipo de literatura y de lengua.

E. SÁNCHEZ SALOR

DESARROLLO DE ABREVIATURAS

- Acta Andr. Matth.* = *Acta Andreae et Matthiae* (Ed. Blatt, *Die Lateinischen Bearbeitungen der Acta Andreae et Matthiae*, Copenhagen, 1930).
- Ambro, *Myst.*: Ambrosius, *De mysteriis* (Migne, 16, 389-410).
- Anthim. = *Anthimi de obseruatione ciborum epistula ad Theudoricum regem Francorum* (Ed. E. Lifchtenhan, Berlín, 1963, *Corpus Medicorum Latinorum*, VII, 1).
- Apic. = *Apicius, L'art culinaire. Texte établi, traduit et commenté par J. André*, París, 1965.
- Ps. — Apul., *Herb.* = *De herbarum medicaminibus liber* (Ed. Ackermann, *Parabolum medicamentorum scriptores*, 1788).
- Ps. — Aug., *Quaest. Test.* = *Quaestiones ueteris et noui Testamenti* (Migne, 35, 2213-2386).
- Avell. = *Collectio Avellana (rescripta imperatorum paparamue)* (CSEL, 35, 1-773).
- Baudon. = *Baudonouiae uita S. Radegundis* (Mon. Germ. script. rer. Mero. II, págs. 377-395).
- Bened., *Regula* = *Benedicti abbatis regula monachorum* (CSEL, 75).
- Cass. Fel. = *Cassii Felicis de Medicina ex Graecis logicae sectae auctoribus liber translatus* (Ed. Rose, 1879).
- CGL = *Corpus Glossariorum Latinorum* (Ed. G. Goetz, 1888).
- Chiron = *Claudii Hermeri mulomedicina Chironis* (Ed. Oder, 1901).
- Comm., *Instr.* = *Commodianus, Instructiones per litteras uersuum primas* (CSEL 15, 3-112).
- Cypr. Gall., *Deut.* = *Cyprianus Gallus, Heptateuchos* (CSEL 23, 1-208).
- Ps. — Cypr., *Incred.* = *Ad Vigilium episcopum de Iudaica incredulitate* (CSEL 3 app., 119-132).
- Dict. = *L. Septimii ephemeris belli Troiani Dictyos Cretensis personati* (Ed. Meister, 1872).
- Didasc apost.* = *Didascalia Apostolorum uel canonum uersionis latinae fragmenta* (Ed. Havler, 1900).

- Dion. Exig. = Dionysius Exiguus, *Vita Pachomii* (Migne, 63).
- Diosc. = Dioscorides latinus (Ed. lib. I Hofmann-Auracher, 1882).
- Epiphan., *In euang.*: Epiphanius, *Interpretatio euangeliorum* (Migne, 63).
- Garg. Mart., *Med.* = Q. Gargalius Martialis, *Medicinae ex oleribus et pomis* (Ed. Rose, 1875).
- Greg. Tur., *Franc.* = Gregorius Turonensis, *Historia Francorum* (Mon. Germ. Script. Merou. I, 31-450).
- , *Glor. mart.* = *Liber in gloria martyrum* (id., 484-561).
- , *Mart.* = *De uirtutibus S. Martini* (id., 584-661).
- , *Vit. patr.* = *Vitae patrum* (id., 661-744).
- Iord., *Get.* = Iordanes, *De origine actibusque Getarum* (Mon. Germ. auct. antiq. V, 1, 53-138).
- Iren. = *Irenaei episcopi Lugudonensis Librorum V contra haereses uersio latina* (Ed. Stieren, 1853).
- Itin. Theod. = Theodosius, *De situ terrae sanctae* (CSEL 39, 137-150).
- Iul. Hon., *Cosmogr.* = *Iulii Honorii Cosmographia* (Ed. Riese, *Geographi latini minores*; recensio A pp. 24-55).
- Macedon. Aug., *Epist.* = *Macedonii epistula ad Augustinum* (Aug., *Epist.*, 152; CSEL 34).
- Oribas., *Eup.* = Oribasius latinus, *Euporiston libri IV* (Ed. Bussemaker-Daremborg, *Oeuvres d'Oribase*, VI, 1876).
- , *Syn.* = *Synopsis libri IX* (id., V, 1873).
- Pallad. = *Palladii Rutilii Tauri Aemiliani opus agriculturae*.
- Paneg. 2* = *Latini Pacati Drepanii paneg. Theodosio Augusto dictus*.
- Pass. Petr. Paul long. = *Passio Apostolorum Petri et Pauli* (Ps.-Marcellus) (Ed. Lipsius, *Acta apostolorum apocrypha*, I, 119-177).
- Pomp., *Gramm.* = *Pompei (Mauri) commentum artis Donati* (Ed. Keil, V, 95-312).
- Schol Cic. Gron. = *Scholia in Ciceronis orationes Gronoviana quae vocantur* (Ed. Stangl).
- Soran. = *Sorani gynaeciorum translatio latina Muscionis* (Ed. Rose, 1882, pp. 3-119).
- Treb., *Trig. Tyr.* = Trebellius Pollio, *Triginta tyranni* (*Scriptores Historiae Augustae*).
- Val. Cem., *Hom.* = Valerianus Gemenelensis, *Homilia* (Migne 52, 691-776).